

I

INFORMAZIONI GENERALI

I trasmettitori **SLIM2E** (2 canali) e **SLIM4E** (4 canali) trasmettono la codifica di sicurezza Rolling sulla frequenza 433.92 MHz e sono dotati di una funzione per l'autoapprendimento a distanza sul ricevitore. Sono alimentati tramite una batteria al litio da 3V (CR2032). Si consiglia di non esporre il prodotto a temperature particolarmente rigide o a fonti di calore per non compromettere la funzionalità della batteria.  
Destinazione d'uso del prodotto: radio trasmettitore in sistemi per agricoltello.  
Uso tipico del dispositivo: il dispositivo non è previsto per uso continuativo –sono consentite al massimo 10 trasmissioni ogni ora.  
E' un dispositivo di libero uso in tutti gli stati dell'Unione Europea  
**INSERIMENTO DEL TRASMETTITORE NELLA MEMORIA DEL RICEVITORE**  
1. Premere il pulsante di programmazione sul ricevitore: il LED si accende.  
2. Premere uno qualsiasi dei pulsanti del trasmettitore: il codice viene inserito in memoria. Durante l'inserimento il LED del ricevitore lampeggia per circa due secondi, poi torna allo stato di accensione fissa per segnalare che è possibile inserire un nuovo trasmettitore.  
Al termine dell'operazione premere di nuovo il pulsante di programmazione sul ricevitore per uscire dalla procedura. Il LED si spegne. L'uscita dalla procedura avviene comunque in modo automatico dopo 10s dall'ultimo inserimento di un trasmettitore.  
**INSERIMENTO A DISTANZA DI NUOVI TRASMETTITORI NELLA MEMORIA DEL RICEVITORE (RPA)**  
1. Avvicinarsi al ricevitore (1-2 m) con un trasmettitore già programmato.  
2. Premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 2 e rilasciarli: il LED si accende e dopo circa 2 secondi si spegne.  
3. Quando il LED si riaccende, premere ancora contemporaneamente i pulsanti 1 e 2 e tenerli premuti fino a quando il LED comincia a lampeggiare.  
4. Al termine del lampeggio il TX effettua una trasmissione, attivando l'apprendimento del ricevitore.  
5. Il ricevitore rimane in apprendimento per 10 secondi. Premere uno dei pulsanti del trasmettitore che si vuole inserire nella memoria del ricevitore. Il ricevitore lo memorizza.  
6. Nella fase di apprendimento, ad ogni inserimento di un nuovo trasmettitore il ricevitore ripristina il tempo di apprendimento di 10 secondi.  
**ESCLUSIONE DELLA FUNZIONE SALVABATTERIA**  
Dopo circa 3 secondi dall'inizio della trasmissione, interviene la funzione salvabatteria: il LED inizia a lampeggiare e il trasmettitore smette di trasmettere. Per escludere tale funzione: 1. Premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 2 e rilasciarli: il LED si accende e dopo circa 2 secondi si spegne.  
2. Quando il LED si riaccende, premere il pulsante 2 e tenerlo premuto fino a quando il LED comincia a lampeggiare: la funzione salvabatteria è disattivata.  
3. Per riattivare la funzione salvabatteria ripetere l'operazione.  
**SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA**  
Svitare le viti ed aprire il radiocomando.  
Rimuovere la batteria e sostituirla, rispettando la polarità.  
Durante la sostituzione, maneggiare la batteria come indicato in fig. 1.  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**  
I dispositivi **SLIM2E** e **SLIM4E** sono conformi ai requisiti della direttiva 99/05/EC (R&TTE).  
La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso Prastel.

GB

GENERAL INFORMATION

The transmitters **SLIM2E** (2 channels) and **SLIM4E** (4 channels) transmit the rolling security code at 433.92 MHz. The transmitters are equipped with the *RPA* remote self-learning function. They are powered by one 3V lithium battery (CR2032). To maintain the full working efficiency of the battery, do not expose the product to very cold temperatures or to sources of heat. Intended use of the equipment: radio transmitter in garage-door systems.  
Typical use of the equipment: the equipment is not foreseen for continuous operations  
It can be used without restrictions in all EU countries  
**ENTERING NEW TRANSMITTERS INTO THE MEMORY OF THE RECEIVER**  
1. Press the programming pushbutton in the receiver. The LED lights up.  
2. Press any of the transmitter's keys: the code is now entered in the memory. While loading is in progress, the LED flashes then stops flashing and becomes fixed. A new code can now be entered.  
At the end, press again the pushbutton in the receiver to exit from programming mode. The LED will go off. In any case, the system will automatically exit from programming mode after 10 seconds having elapsed since last loading.  
**REMOTELY ENTERING NEW TRANSMITTERS INTO THE MEMORY OF THE RECEIVER (RPA)**  
1. Approach an already programmed transmitter to the receiver (at a distance of 1-2 m).  
2. Press buttons 1 and 2 of the transmitter at the same time and release them: the LED turns on and after 2 seconds turns off.  
3. When the LED turns on, press again buttons 1 and 2 of the transmitter at the same time, and hold them until the LED starts flashing.  
4. At the end of flashing, the TX sends a transmission which activates the learning function of the receiver.  
5. The receiver waits 10 seconds for transmissions from new transmitters. Press one of the buttons of the transmitter to be learned. The receiver stores the new transmitter into its memory.  
6. During the learning procedure, the 10 seconds learning timeout is restored at any new transmitter learned.  
**HOW TO CUT OUT THE BATTERY SAVER FUNCTION**  
The battery saver function is activated after 3 seconds after the start of transmission: the LED flashes and the transmitter ceases to transmit. In order to disable this function:  
1. Press buttons 1 and 2 of the transmitter at the same time and release them: the LED turns on and after 2 seconds turns off.  
2. When the LED turns on, press the button 2 of the transmitter, and hold it until the LED starts flashing: the battery saver function is now disabled.  
3. Repeat the same procedure if you want to re-enable the battery saver function.  
**HOW TO CHANGE THE BATTERY**  
Loosen the screws and open the remote control.  
Fit a new battery taking care of aligning polarity correctly.  
During the operation, handle the battery as shown in fig. 1.  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
The transmitters **SLIM2E** and **SLIM4E** are in accordance with the 99/05/EC (R&TTE) directive.  
The complete declaration of conformity is available in Prastel.

F

INFORMAZIONI GENERALI.

Les émetteurs **SLIM2E** (2 canaux) et **SLIM4E** (4 canaux) transmettent le code de sécurité Rolling sur une fréquence de 433.92 MHz et possèdent la fonction RPA pour l'autoapprentissage à distance. Ils sont alimentés par une pile de 3V au lithium (format CR2032). Il est conseillé de ne pas exposer le produit à des températures très rigoureuses ou à des sources de chaleur, de façon à ne pas compromettre le fonctionnement de la pile.  
Usage d'équipement : émetteur radio pour portes de garage.  
Usage typique du produit : le produit n'est pas prévu pour un usage continu  
Il peut être utilisé sans restriction dans tous les états de l'union Européenne  
**INTRODUCTION DE NOUVEAUX EMETTEURS DANS LA MEMOIRE DU RECEPTEUR**  
1. Appuyer sur le bouton de programmation du récepteur : la LED s'allume.  
2. Effectuer une transmission en appuyant sur un bouton de l'émetteur: le code est mémorisé. Pendant la mémorisation, la LED clignote, puis devient fixe, pour signaler qu'il est possible d'entrer un nouveau code.  
Au terme de l'opération, appuyer de nouveau sur le bouton de programmation du récepteur pour sortir de la procédure. La LED s'éteint. La sortie de la procédure a lieu de toute façon automatiquement 10 s après la dernière introduction d'un code  
**INTRODUCTION A DISTANCE DE NOUVEAUX EMETTEURS DANS LA MEMOIRE DU RECEPTEUR (RPA)**  
1. S'approcher du récepteur (1-2 m) avec un émetteur déjà programmé.  
2. Appuyer simultanément sur les boutons 1 et 2 et les relâcher : le voyant s'allume puis, au bout de deux secondes environ, s'éteint.  
3. Quand le voyant se rallume, appuyer encore simultanément sur les boutons 1 et 2 et les maintenir enfoncés jusqu'à ce que le voyant commence à clignoter.  
4. Au terme du clignotement, l'émetteur effectue une transmission en activant l'apprentissage du récepteur.  
5. Le récepteur reste en apprentissage pendant 10 secondes. Appuyer sur l'un des boutons de l'émetteur que l'on souhaite insérer dans la mémoire du récepteur. Le récepteur le mémorise.  
6. Dans la phase d'apprentissage, à chaque insertion d'un nouvel émetteur, le récepteur rétablit le temps d'apprentissage de 10 secondes.  
**EXCLUSION DE LA FONCTION "ECONOMISEUR DE PILE"**  
Environ 3 secondes après le début de la transmission intervient la fonction "économiseur de pile" - signalée par le clignotement du voyant - durant laquelle l'émetteur cesse de transmettre. Pour exclure cette fonction :  
1. Appuyer simultanément sur les boutons 1 et 2 et les relâcher: le voyant s'allume puis, au bout de deux secondes environ, s'éteint.  
2. Quand le voyant se rallume, appuyer sur le bouton 2 de l'émetteur et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le voyant commence à clignoter : la fonction « économiseur de pile » est maintenant neutralisée.  
3. Répéter le même procédé pour rétablir la fonction « économiseur de pile ».  
**CHANGEMENT DE LA PILE**  
Dévisser les vis et ouvrir l'émetteur.  
Remplacer la pile en respectant la polarité.  
Pendant l'opération, manipuler la pile comme montré dans la fig. 1.  
**DECLARATION DE CONFORMITE**  
Les émetteurs **SLIM2E** et **SLIM4E** sont conformes aux critères essentiels de la directive 99/05/EC.  
La déclaration de conformité complète est disponible près de Prastel.

D

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Sender **SLIM2E** (2 Kanäle) und **SLIM4E** (4 Kanäle) Übertragen den Rolling Sicherheitscode auf der Frequenz 433.92 Mhz. Die Sender werden mit der RPA selbst lernen Funktion ausgerüstet. Sie werden durch eine Batterie des Lithiums 3V (CR2032) angetrieben. Setzen Sie das Produkt keinen extremen Temperaturen oder starken Wärmequellen aus, um die Funktionsfähigkeit der Batterie nicht zu beeinträchtigen.  
Bestimmungsgemässe Verwendung des Gerätes: sender für garagentor system.  
Typische Verwendung der Ausrüstung: die Ausrüstung wird nicht für ununterbrochene Bedienungen vorgesehen  
Kann ohne Beschränkungen in allen EU Ländern benutzt werde  
**EINGABE NEUER SENDER IN DEN SPEICHER DES EMPFANGERS**  
1. Betätigen Sie die programmiertaste im Empfänger: Die Led leuchtet auf, um auf den laufenden Programmiervorgang hinzuweisen.  
2. Führen Sie eine Übertragung durch, indem Sie eine beliebige Taste auf dem Sender drücken. Der Code wird nun im Speicher abgelegt. Während dieses Vorgangs blinkt die Led. Nach erfolgter Speicherung kehrt die Led in den Zustand des konstanten Leuchtens zurück, um anzuzeigen, daß nun die Eingabe eines weiteren Codes möglich ist.  
Betätigen Sie die wieder programmiertaste im Empfänger, um die Prozedur zu beenden. Die Led geht aus. Innerhalb von 10 Sekunden nach der letzten Speicherung wird die Prozedur in jedem Fall automatisch verlassen.  
**FERNEINGABE NEUER SENDER IN DEN SPEICHER DES EMPFANGERS (RPA)**  
1. Nähern Sie sich dem Empfänger (1-2 m) mit einem bereits programmierten Sender.  
2. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten 1 und 2 des Senders und lassen sie wieder los. Die LED leuchtet auf und geht nach zirka 2 Sekunden aus.  
3. Sobald die LED wieder angeht, drücken Sie erneut gleichzeitig die Taster 1 und 2 und halten sie gedrückt, bis die LED zu blinken beginnt.  
4. Am Ende des Blinkvorgangs führt TX eine Sendung aus und aktiviert die Erfassung des Empfängers.  
5. Der Empfänger bleibt in Erfassung für 10 Sekunden. Drücken Sie einen der Taster des Senders, der in den Speicher des Empfängers eingelegt werden soll. Der Empfänger speichert den Sender.  
6. In der Erfassungsphase setzt der Empfänger bei jeder Eingabe eines neuen Senders die Erfassungszeit auf 10 Sekunden zurück.  
**VERFAHREN ZUM AUSSCHLUSS DER BATTERIESCHUTZFUNKTION**  
Ungefähr 3 s nach Sendebeginn schaltet die Batterieschutzfunktion ein, was durch das Blinken der LED angezeigt wird. Während dieser Zeit unterbricht der Sender die Sendung: 1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten 1 und 2 des Senders und lassen sie wieder los: Die LED leuchtet auf und geht nach zirka 2 Sekunden aus.  
2. Sobald die LED wieder angeht, drücken Sie den rechten Taster des Senders und halten ihn gedrückt, bis die LED zu blinken beginnt.  
3. Wiederholen Sie dasselbe Verfahren zur Wiederaktivierung der Batterieschutzfunktion.  
**BATTERIEWECHSEL**  
Lösen Sie die Schrauben und Öffnen Sie die Sender. Ersetzen Sie die Batterie: geben Sie acht, daß Sie die korrekte Polarität respektieren.  
Während des Betriebes fassen Sie die Batterie an, wie in Abb. 1 gezeigt.  
**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
Die Übermitter **SLIM2E** und **SLIM4E** mit der Richtlinie 99/05/EC (R&TTE) übereinstimmen.  
Die Erklärung von vollständiger Übereinstimmung ist bei Prastel verfügbar.



#### INFORMACIONES GENERALES

Los transmisores **SLIM2E** (2 canales) y **SLIM4E** (4 canales) transmiten la codificación de seguridad Rolling a una frecuencia de 433.92 MHz y tienen la función para autoprogramarse a distancia en el receptor. Se alimentan mediante una batería de litio de 3V (CR2032). No exponga el producto a temperaturas particularmente rígidas o a fuentes de calor para no comprometer el funcionamiento de la batería.

Uso previsto del equipo: radio transmisor en sistemas por puertas de garaje.

El uso típico del equipo: el equipo no se prevé para los funcionamiento continuos.

Dispositivos de libre empleo en todos los estados de la unión europea

#### INSERCIÓN DE TRANSMISORES NUEVOS EN LA MEMORIA DEL RECEPTOR

1. Pulsar el botón P1: el led se enciende para señalar que la programación está en curso.
2. Llevar a cabo una transmisión pulsando uno cualquiera de los botones del transmisor. El código se introduce en la memoria. Durante la introducción el led relampaguea. Al final el led vuelve al estado de encendido fijo para señalar que es posible introducir un código nuevo.
- Al final de la operación pulsar de nuevo el botón P1 para salir del procedimiento. El led se apaga. La salida del procedimiento se produce de todos modos de forma automática después de 10 seg. desde la última memorización.

#### INSERCIÓN A DISTANCIA DE TRANSMISORES NUEVOS EN LA MEMORIA DEL RECEPTOR (RPA)

1. Acercarse al receptor (1-2 m) con un transmisor previamente programado.
2. Pulse y suelte simultáneamente los botones 1 y 2: el LED se enciende y, luego de aproximadamente dos segundos, se apaga.
3. Cuando el LED se reenciende, pulse simultáneamente los botones 1 y 2 y manténgalos pulsados hasta que el LED comience a parpadear.
4. Cuando el LED deja de parpadear, el transmisor realiza una transmisión, activando el aprendizaje del receptor.
5. El receptor permanece en fase de aprendizaje durante 10 segundos. Pulse uno de los botones del transmisor que se desea cargar en la memoria del receptor; el receptor lo memoriza.
6. Durante la fase de aprendizaje, cada vez que se memoriza un nuevo transmisor, el receptor restablece el tiempo de aprendizaje de 10 segundos.

#### COMO EXCLUIR LA FUNCIÓN "ECONOMIZADOR DE BATERÍA"

Después de aproximadamente 3 seg. desde el inicio de la transmisión, interviene la función "economizador de batería": el LED relampaguea y el transmisor cesa de transmitir. Para excluir dicha función:

1. Pulse y suelte simultáneamente los botones 1 y 2: el LED se enciende y, luego de aproximadamente dos segundos, se apaga.
2. Cuando el LED se reenciende, pulse el botón 2 del transmisor y manténgalo pulsado hasta que el LED comience a parpadear: la función "economizador de batería" es excluida.
3. Repita el mismo procedimiento para restablecer la función "economizador de batería".

#### PARA CAMBIAR LA BATERÍA

Destornillar los tornillos y abrir el radiomando. Substituir las baterías respetando la polaridad. Durante la operación, maneje las baterías de la manera ilustrada en fig. 1.

#### DECLARATION OF CONFORMITY

Los transmisores **SLIM2E** y **SLIM4E** están en conformidad con los requisitos fundamentales de la norma 99/05/EC (R&TTE). La declaración de conformidad completa está disponible cerca de Prastel.

ISSLIM\_10\_12.DOC



#### INFORMAÇÕES GERAIS

Os transmisores **SLIM2E** (2 canais) e **SLIM4E** (4 canais) transmitem a codificação de segurança Rolling na frequência 433.92 MHz e têm uma função para a auto-aprendizagem a distância no receptor. São alimentados por uma pilha de lítio de 3V (CR2032). Aconselha-se não expor o produto a temperaturas muito baixas ou a fontes de calor para não prejudicar a eficiência da bateria.

Uso pretendido do equipamento: transmissor de rádio em sistemas de garagem por portas.

Uso típico do equipamento: o equipamento não é previsto para operações continuas.

Pode ser usado sem restrições em todos os países de EU

#### INTRODUÇÃO DO TRANSMISSOR NA MEMÓRIA DO RECEPTOR

1. Carregar no botão de programação no receptor: acende-se o LED.
2. Carregar em qualquer um dos botões do transmisor: O código é introduzido na memória. Durante a introdução, o LED do receptor pisca por aproximadamente dois segundos, depois torna ao estado de acendimento fixo para assinalar que se pode introduzir outro transmissor. No final da operação, carregar novamente no botão de programação no receptor para sair da sequência. O LED apaga-se. Contudo, a saída da sequência dá-se em modo automático após 10 seg. da última introdução de um transmissor.

#### INTRODUÇÃO À DISTÂNCIA DE NOVOS TRANSMISSORES NA MEMÓRIA DO RECEPTOR (RPA)

1. Aproximar-se do receptor (1-2 m) com um transmissor já programado.
2. Carregar simultaneamente nos botões 1 e 2, e soltá-los: o LED acende-se e apaga-se após 2 segundos, aproximadamente.
3. Quando o LED se reacende, carregar outra vez simultaneamente nos botões 1 e 2 e mantê-los carregados até que o LED comece a piscar.
4. Quando o LED acaba de piscar o TX efectua uma transmissão, activando a aprendizagem do receptor.
5. O receptor permanece em aprendizagem durante 10 segundos. Carregar num dos botões do transmissor se desejar introduzir na memória do receptor. O receptor memoriza-o.
6. Na fase de aprendizagem, em cada introdução de um novo transmissor, o receptor recomeça o tempo de aprendizagem de 10 segundos.

#### EXCLUSÃO DA FUNÇÃO DE PROTECÇÃO DA PILHA

Após aproximadamente 3 segundos do início da transmissão, intervém a função de protecção da pilha: o LED começa a piscar e o transmissor deixa de transmitir. Para excluir essa função:

1. Carregar simultaneamente nos botões 1 e 2, e soltá-los: o LED acende-se e apaga-se após 2 segundos, aproximadamente.
2. Quando o LED se reacende, carregar no botão 2 do transmissor e mantê-lo carregado até que o LED comece a piscar.
3. Repetir a mesma operação para reactivar a função de protecção da pilha.

#### SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Desapertar os parafusos e abrir o radiocomando.

Retirar as pilhas e substituí-las, respeitando a polaridade.

Durante a substituição, manusear as pilhas como indicado na fig. 1.

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os dispositivos **SLIM2E** e **SLIM4E** estão em conformidade com os requisitos da directiva 99/05/EC (R&TTE).

A declaração completa de conformidade está disponível em Prastel.

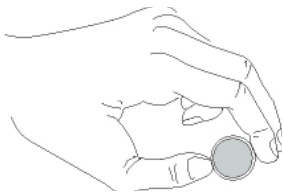


Fig. 1

| Avvertenze per la sostituzione della batteria                               | Warnings for replacing the battery                           | Hinweise zum Austausch der Batterie                             | Avertissements pour le remplacement de la pile                                  | Advertencias para la sustitución de la batería                              | Advertências por substituir a bateria                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Non invertire la polarità della batteria                                    | Do not invert battery polarity                               | Die Polung der Batterie nicht verwechseln                       | Ne pas inverser la polarité de la pile                                          | Non invertir la polaridad de la batería                                     | Não inverter polaridade de bateria                                         |
| Utilizzare batterie dello stesso tipo e formato di quelle originali         | Use batteries of the same type and size as the original ones | Batterien des gleichen Typs wie die Originalbatterien verwenden | Utiliser des piles du même type et format que les piles originales              | Utilizar baterías del mismo tipo y tamaño de las baterías originales        | Use baterias do mesmo tipo e classifique segundo o tamanho como o original |
| Non ricaricare la batteria                                                  | Do not recharge the battery                                  | Die Batterie nicht aufladen                                     | Ne pas recharger la pile                                                        | Non recargar la batería                                                     | Não recarregue a bateria                                                   |
| Utilizzare gli appositi contenitori per lo smaltimento della batteria usata | Use the specific bins for disposing of the used battery      | Die alten Batterien in die besonderen Behälter entsorgen        | Utiliser les récipients prévus à cet effet pour l'élimination de la pile usagée | Utilizar los recipientes apropiados para la eliminación de la batería usada | Use as caixas específicas por dispor da bateria usada                      |



ZI Athélie II, 225 Impasse du Serpolet, 13704 La Ciotat, FRANCE  
Tel. +33 (0)442 98 06 06 Fax: +33 (0)442 04 53 51  
http://www.prastel.com e-mail: info@prastel.com

